

II-16. ХОТІЛА БИ Я ПІСНЕЮ СТАТИ / KHOTILA BY JA PISNEJU STATY / TO BECOME THE SONG

Леся Українка / Lesia Ukrainka

Хотіла	би	я	піснею	стати
Khotila	by	ja	pisneju	staty
Like	would	I	a song	to become

У	сюю	хвилину	ясну,
U	sjuju	khvylynu	jasnu,
In	this	moment	bright,

Щоб	вільно	по	світу	літати,
Shchob	vil'no	po	svitu	lity,
In order	freely	around	the world	to fly,

Щоб		вітер	розносив	луну.
Shchob		viter	roznosyv	lunu.
So that would		the wind	carry	the echo.

Щоб	геть	аж під	яснії	зорі
Shchob	het'	azh pid	jasniji	zori
That	away	up to	the bright	stars

Полинати	співом	дзвінком,
Polynaty	spivom	dzvinkym,
To fly	with song	ringing,

Упасти	на	хвилі	прозорі,
Upasty	na	khvyli	prozori,
To fall	on	waves	transparent,

Буяти	над	морем	хибким.
Bujaty	nad	moren	khybkym.
To soar	above	the sea	tossing.

Лунали	б	тоді	мої	мрії
Lunaly	b	todi	moji	mriji
Echo	would	then	my	dreams

I	щастя	моє	таємне,
I	shchastja	moje	tajemne,
And	happiness	my	secret,

Ясніші,	ніж	зорі	яснії
Jasnishi,	nizh	zori	jasniji
Brighter,	than	the stars	bright

Гучніші,	ніж	море	гучне.
Huchnishi,	nizh	more	huchne.
Louder,	than	the sea	booming.